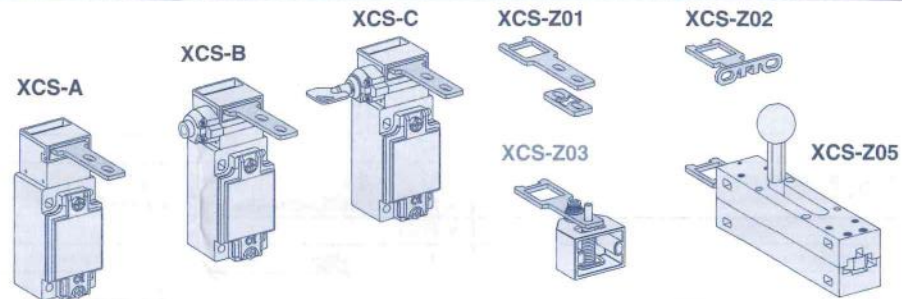


XCS-A/B/C

Safety interlock switch
 Interrupteurs de sécurité
 Sicherheits-Positionsschalter
 Interruttori di sicurezza
 Interruptores de segurança



English

The devices have been designed in compliance with the standards currently in effect: IEC 60947, EN 292, EN 60204, EN 1088 to ensure the safety of machine operators and operating reliability. When correctly installed they can give a category 3 control circuit per EN 954 (2 redundant NC contacts) or a category 4 control circuit per EN 954 (if combined with the PREVENTA XPS-FB safety module).

Français

Les appareils ont été conçus d'après les normes en vigueur: IEC 60947, EN 292, EN 60204, EN 1088, afin d'assurer la sécurité des opérateurs machines et la fiabilité de fonctionnement. Correctement installés, ils permettent d'obtenir un circuit de commande de catégorie 3 selon EN 954 (2 contacts "O" utilisés en redondance) ou un circuit de commande de catégorie 4 selon EN 954 (avec l'emploi du module de sécurité PREVENTA XPS-FB).

Deutsch

Die Geräte wurden gemäß den geltenden Normen IEC 60947, EN 292, EN 60204, EN 1088 entwickelt und gewährleisten damit die Sicherheit für den Maschinenbediener sowie eine hohe Betriebszuverlässigkeit. Bei einer korrekten Installation erhalten Sie eine Steuerschaltung der Klasse 3 gemäß EN 954 (2 redundante "O"-Kontakte) oder eine Steuerschaltung der Klasse 4 gemäß EN 954 (bei Einsatz des Sicherheitsmoduls PREVENTA XPS-FB).

Español

Los aparatos han sido diseñados según las normas vigentes: IEC 60947, EN 292, EN 60204, EN 1088, para asegurar la seguridad de los operadores de máquinas y la fiabilidad del funcionamiento. Cuando su instalación es correcta, permiten conseguir un circuito de mando de categoría 3 según la norma EN 954 (2 contactos «O» utilizados en redundancia) o un circuito de mando de categoría 4 según EN 954 (asociando el módulo de seguridad PREVENTA XPS-FB).

Italiano

Gli apparecchi sono stati progettati secondo le norme in vigore: IEC 60947, EN 292, EN 60204, EN 1088 allo scopo di garantire la sicurezza degli operatori e l'affidabilità del funzionamento. Se installati correttamente, essi consentono di ottenere un circuito di comando di categoria 3 secondo EN 954 (2 contatti NC usati in ridondanza) o un circuito di comando di categoria 4 secondo EN 954 (associando il modulo di sicurezza PREVENTA XPS-FB).

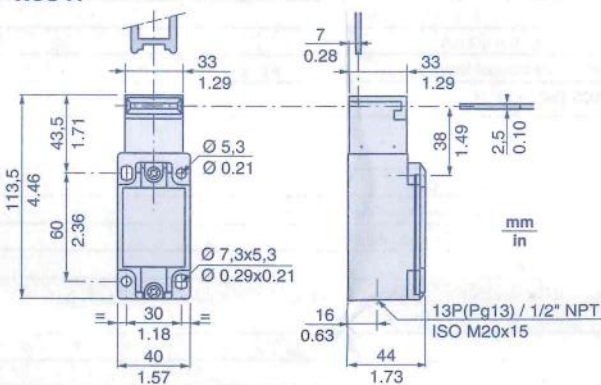
Português

Os aparelhos foram concebidos segundo as normas em vigor: IEC 60947, EN 292, EN 60204, EN 1088, de maneira a garantir a segurança dos operadores das máquinas e a fiabilidade de funcionamento. Correctamente instalados, permitem a obtenção de um circuito de comando de categoria 3 segundo EN 954 (2 contactos «NF» utilizados em redundância) ou um circuito de comando de categoria 4 segundo a norma EN 954 (associando o módulo de segurança PREVENTA XPS-FB).

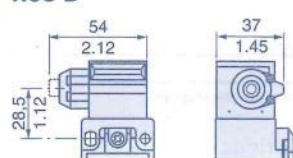
Dimensions

Encombrements
 Abmessungen
 Dimensiones
 Dimensioni
 Dimensões

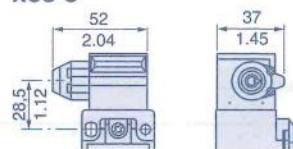
XCS-A



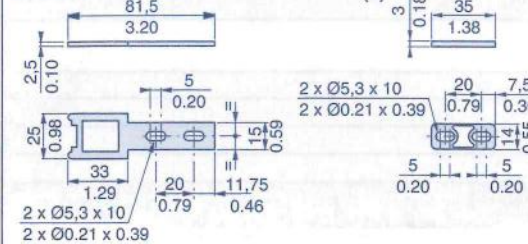
XCS-B



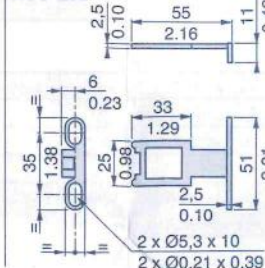
XCS-C



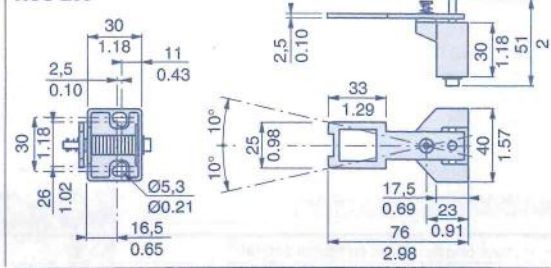
XCS-Z01



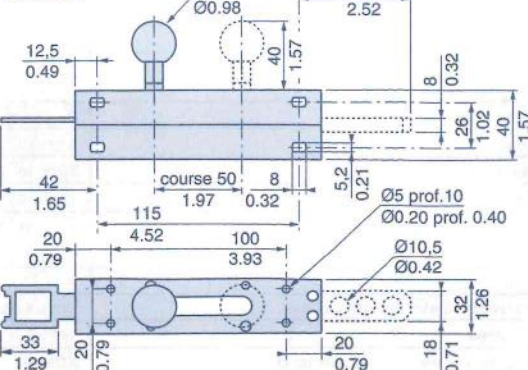
XCS-Z02



XCS-Z03



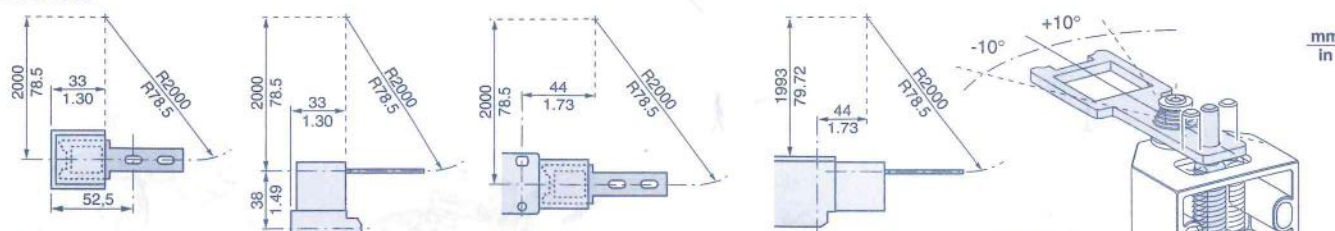
XCS-Z05



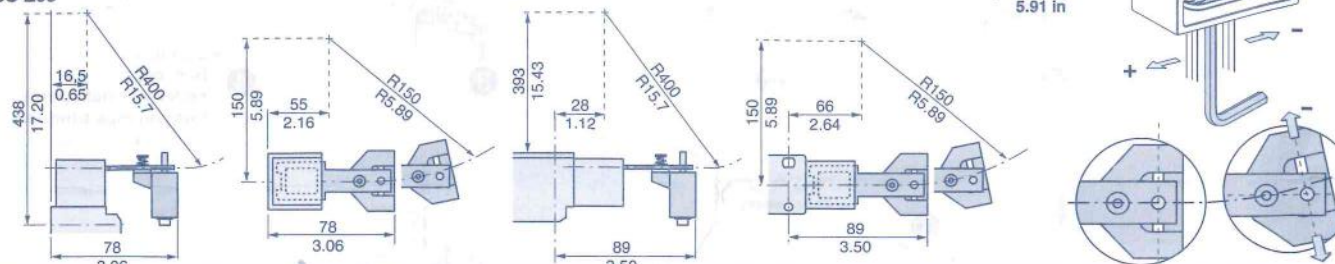
- (1) Shim provided with XCS-Z01 enabling an XCK-J with a ZCK-Y07 key to be replaced by an XCS-A/B/C with an XCS-Z01 key without redrilling any attaching holes.
- (1) Cale fournie avec XCS-Z01 permettant de remplacer un XCK-J avec une clé ZCK-Y07 par un XCS-A/B/C avec une clé XCS-Z01 sans repercer aucun trous de fixation
- (1) Mit XCS-Z01 gelieferter Keil, der es ermöglicht, mit einem Schlüssel ZCK-Y07 ein XCK-J durch ein XCS-A/B/C mit einem Schlüssel XCS-Z01 zu ersetzen, ohne daß erneut eine Befestigungsbohrung vorzunehmen ist.
- (1) Cala suministrada con XCS-Z01 que permite reemplazar un XCK-J, con una llave ZCK-Y07, por un XCS-A/B/C, con una llave XCS-Z01, sin tener que volver a perforar ningún agujero de fijación.
- (1) Un inserto fornito con XCS-Z01 permette di sostituire un XCK-J con una chiave ZCK-Y07 da un XCS-A/B/C con una chiave XCS-Z01 senza realizzare altri lori di fissaggio.
- (1) Cunha fornecida com XCS-Z01 permitindo substituir um XCK-J com chave ZCK-Y07 por um XCS-A/B/C com chave XCS-Z01, mantendo os mesmos furos de fixação.

Tongued key actuation radii
 Rayons d'actionnement des clés languettes
 Betätigungsradien der Zungenschlüssel

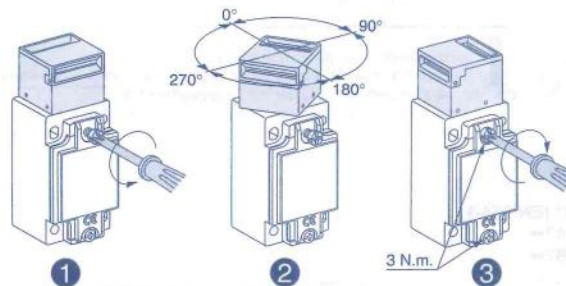
XCS-Z01/Z02



XCS-Z03



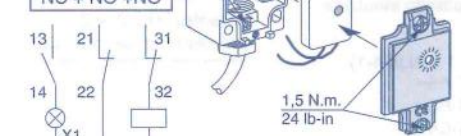
Head orientation
 Orientation de la tête
 Ausrichtung des Kopfteils
 Orientación de la cabeza
 Orientamento della testa
 Orientação da cabeça



Tightening torque, tightening capacity
 Couple de serrage, capacité de serrage
 Anziehdrehmoment, Anziehvermögen
 Par de apriete, capacidate de apriete
 Coppia di serraggio, capacità di serraggio
 Binário de aperto, capacidade de aperto

mini : 1 x 0,5 mm²
 maxi : 2 x 1,5 mm²
 mini : 1 #20 AWG
 maxi : 2 #16 AWG
 0,8 N.m. / 13 lb-in

NC + NO + NO



Adjustment of tongued keys
 The safety interlock switch must not be used as a mechanical stop or as a centring tool for the moving guard

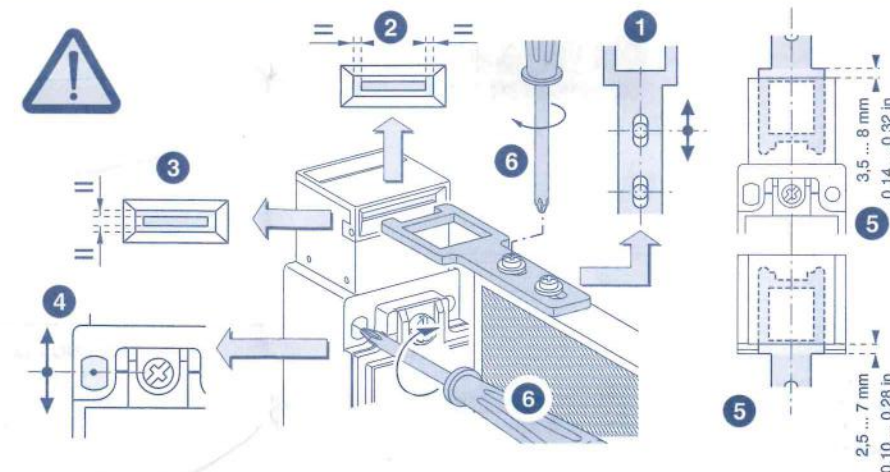
Réglage des clés languettes
 L'interrupteur de sécurité ne doit pas servir de butée mécanique ni de centreur de votre protecteur mobile

Einstellung der Zungenschlüssel
 Der Sicherheits-Positionsschalter darf nicht als mechanischer Anschlag oder als Zentriergerät für die bewegliche Schutzvorrichtung verwendet werden

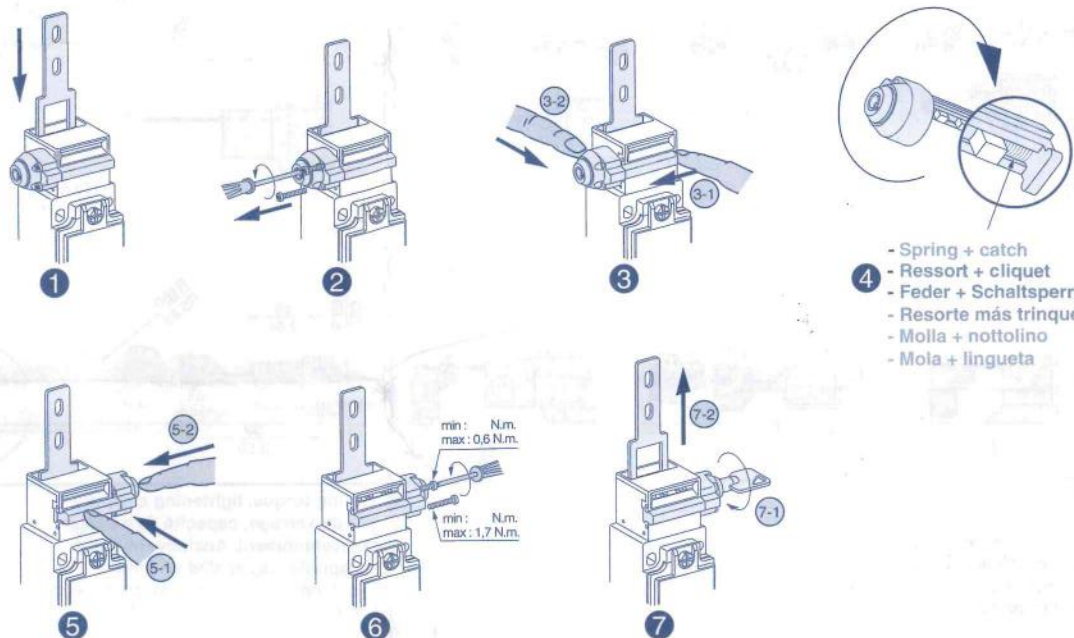
Ajuste de los pestillos
 El interruptor de seguridad no debe servir de tope mecánico ni para centrado de su protector móvil

Regolazione degli azionatori
 L'interruttore di sicurezza non deve servire da arresto meccanico nemmeno da centraggio della protezione mobile

Regulação das chaves de lingueta
 O interruptor de segurança não deve servir como batente mecânica nem para centrar do protector móvel



Position of keylock on XCS-B/C
 Orientation serrure à clé sur XCS-B/C
 Ausrichtung des Schlosses auf dem XCS-B/C
 Orientación cerradura de llave en XCS-B/C
 Orientamento serratura a chiave su XCS-B/C
 Orientação fechadura a chave em XCS-B/C



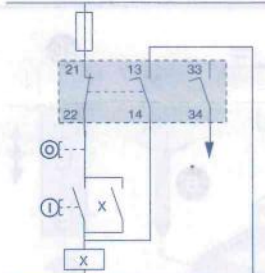
- Spring + catch
- Ressort + cliquet
- Feder + Schaltsperre
- Resorte más trinquete
- Molla + nottolino
- Mola + lingueta

Wiring diagram
 Mise en œuvre électrique
 Elektrische Installation
 Instalación eléctrica
 Collegamenti elettrici
 Instalação elétrica

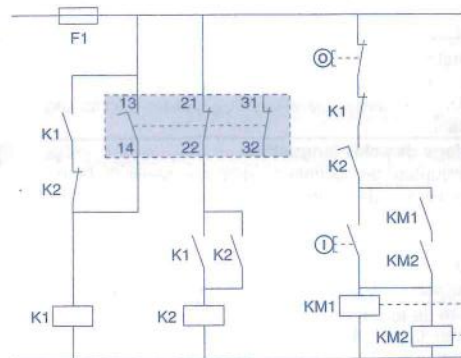
⚠ DANGER
HAZARDOUS VOLTAGE
 Disconnect all power before working on equipment.
 Electric shock will result in death or serious injury.

* For mechanical/electrical redundancy, add another switch with positive opening contacts
 Pour une redondance mécanique et électrique, ajouter un autre interrupteur à manœuvre positive d'ouverture
 Für mechanische und elektrische Redundanz, wird ein weiterer Schalter mit Zwangsöffnung benötigt
 Para conseguir una redundancia mecánica y eléctrica, añadir otro interruptor de posición de apertura positiva
 Per realizzare la ridondanza meccanica ed elettrica, inserire un altro finecorsa a manovra positiva d'apertura
 Para uma redundância mecânica e elétrica, juntar um outro interruptor fim-de-curso com manobra positiva de abertura

Cat. 1 (EN 954-1)
 XCS-A5**
 XCS-B5**
 XCS-C5**
 NC + NO + NO



Cat. 3* (EN 954-1)
 XCS-A7**
 XCS-B7**
 XCS-C7**
 NC + NC + NO

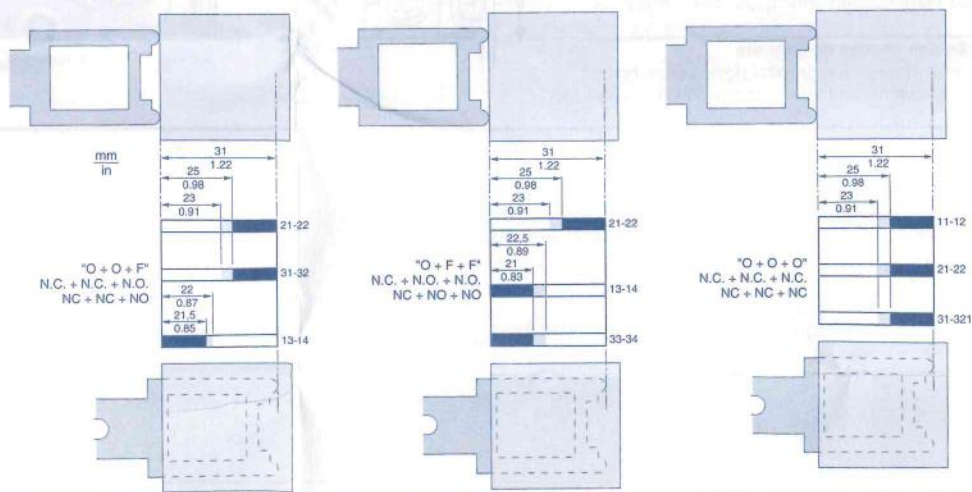


Contact status
 Etat des contacts
 Kontaktzustand
 Estado de los contactos
 Stato dei contatti
 Estado dos contactos

NC + NC + NO

NC + NO + NO

NC + NC + NC



- Contact closed (1)
- Contact fermé (1)
- Kontakt geschlossen (1)
- Contacto cerrado (1)
- Contatto chiuso (1)
- Contacto fechado (1)
- Contact open (0)
- Contact ouvert (0)
- Kontakt geöffnet (0)
- Contacto abierto (0)
- Contatto aperto (0)
- Contacto aberto (0)
- Transient state
- Etat transitoire
- Übergangszustand
- Estado transitorio
- Stato transitorio
- Estado transitório

Characteristics

Ambient air temperature	Operation: -13°F to 158°F (-25...+70 °C) ... Storage: -40°F to 158°F (-40...+70 °C)
Vibration resistance	5 gn (10-500 Hz) conforming to IEC 68-2-6
Shock resistance	10 gn (11 ms) conforming to IEC 68-2-27
Protection against electric shock	Class I as per IEC 536
Rated operating characteristics	~ AC-15, A300 : Ue = 240V, Ie = 3A or Ue = 120V, Ie = 6A, --- DC-13, Q300 : Ue = 250V, Ie = 0,27A or Ue = 125V, Ie = 0,55A conforming to IEC 60 947-5-1, EN 60 947-5-1
Uimp	6 kV
Short-circuit protection	10 A gG (gl) cartridge fuse (use type GC in the United States)
Cable connection	Screw clamps terminals Clamping capacity : min : 1 #20 AWG (1 x 0.5 mm ²) , max : 2 #16 AWG (2 x 1.5 mm ²)
Minimum key pull-out resistance	XCS-B/C : 337.5 lbs (1500 N)

Caractéristiques

Température de l'air ambiant	Pour fonctionnement : -25...+70 °C Pour stockage : -40...+70 °C
Tenue aux vibrations	5 gn (10...500 Hz) selon IEC 68-2-6
Tenue aux chocs	10 gn (durée 11 ms) selon IEC 68-2-27
Protection contre les chocs électriques	Classe I selon IEC 536
Caractéristiques assignées d'emploi	~ AC-15, A300 : Ue = 240V, Ie = 3A ou Ue = 120V, Ie = 6A, --- DC-13, Q300 : Ue = 250V, Ie = 0,27A ou Ue = 125V, Ie = 0,55A selon IEC 60 947-5-1, EN 60 947-5-1
Uimp	6 kV
Protection contre les courts-circuits	Cartouche fusible 10 A gG (gl)
Raccordement	Sur bornes à vis étriers Capacité de serrage : mini : 1 x 0,5 mm ² , maxi : 2 x 1,5 mm ²
Résistance mini à l'arrachement de la clé	XCS-B/C : 1500 N

Technische Daten

Umgebungs-temperatur	Betrieb : -25...+70 °C Lagerung : -40...+70 °C
Vibrations-festigkeit	5 gn (10...500 Hz) gemäß IEC 68-2-6
Schockfestigkeit	10 gn (Dauer 11 ms) gemäß IEC 68-2-27
Schutz gegen Spannungstöße	Klasse I gemäß IEC 536
Nennbetriebsdaten	~ AC-15, A300 : Ue = 240V, Ie = 3A oder Ue = 120V, Ie = 6A, --- DC-13, Q300 : Ue = 250V, Ie = 0,27A oder Ue = 125V, Ie = 0,55A gemäß IEC 60 947-5-1, EN 60 947-5-1
Uimp	6 kV
Kurzschlußschutz	Sicherung 10 A gG (gl)
Anschluß	Auf Schraubbügelklemmen Anziehvermögen : mini : 1 x 0,5 mm ² , maxi : 2 x 1,5 mm ²
Min. Schlüsselaußfestigkeit	XCS-B/C : 1500 N

Características

Temperaturas ambiente	Para funcionamiento: -25...+70 °C Para almacenamiento: -40...+70 °C
Resistencia a las vibraciones	5 gn (10...500 Hz) según IEC 68-2-6
Resistencia a los impactos	10 gn (duración 11 ms) según IEC 68-2-27
Protección contra las descargas eléctricas	Clase I según IEC 536
Características de uso	~ CA-15, A300: Ue = 240V, Ie = 3A o Ue = 120V, Ie = 6A, --- DC-13, Q300: Ue = 250V, Ie = 0,27A o Ue = 125V, Ie = 0,55A según IEC 60 947-5-1, EN 60 947-5-1
Uimp	6 kV
Protección contra los cortocircuitos	Cartucho fusible 10 A gG (gl)
Conexión	En terminales de tornillos estribos Capacidad de apriete: min.: 1 x 0,5 mm ² , máx.: 2 x 1,5 mm ²
Resistencia mínima a la sustracción del pestillo	XCS-B/C : 1500 N

Caratteristiche

Temperatura dell'aria ambiente	Funzionamento: -25...+70 °C Immagazzinaggio: -40...+70 °C
Tenuta alle vibrazioni	5 gn (10...500 Hz) secondo IEC 68-2-6
Tenuta agli urti	10 gn (durata 11 ms) secondo IEC 68-2-27
Protezione contro gli choc elettrici	Classe I secondo IEC 536
Caratteristiche nominali d'impiego	~ AC-15, A300 Ue = 240V, Ie = 3 A o Ue = 120V, Ie = 6A, --- DC-13, Q300 : Ue = 250V, Ie = 0,27 A o Ue = 125V, Ie = 0,55 A secondo IEC 60 947-5-1, EN 60 947-5-1
Uimp, tensione nominale di tenuta agli urti	6 kV
Protezione contro i cortocircuiti	Fusibile 10A gG (gl)
Collegamento	Su morsetti a vite serrafilo Capacità di chiusura : mini : 1 x 0,5 mm ² , maxi : 2 x 1,5 mm ²
Resistenza all'estrazione dell'azionatore	XCS-B/C : 1500 N

Características

Temperatura ambiente	Funcionamento: -25...+70 °C Armazenagem: -40...+70 °C
Comportamento às vibrações	5 gn (10...500 Hz) segundo IEC 68-2-6
Comportamento aos choques	10 gn (duração 11 ms) segundo IEC 68-2-27
Proteção contra os choques eléctricos	Classe I segundo IEC 536
Características estipuladas de emprego	~ AC-15, A300: Ue = 240V, Ie = 3A ou Ue = 120V, Ie = 6A, --- DC-13, Q300: Ue = 250V, Ie = 0,27A ou Ue = 125V, Ie = 0,55A segundo IEC 60 947-5-1, EN 60 947-5-1
Uimp	6 kV
Proteção contra curtos-circuitos	Cartucho fusível 10 A gG (gl)
Ligações	Terminais com parafusos de aperto Capacidade de aperto: min.: 1 x 0,5 mm ² ; máx. 2 x 1,5 mm ²
Resistência min. ao arranque da chave	XCS-B/C : 1500 N